

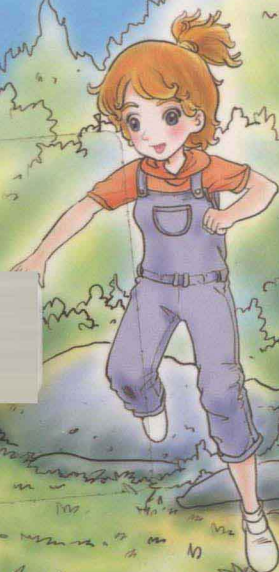
国际大奖小说

呐喊 红宝石

Ruby Holler

卡内基文学奖

[美] 莎朗·克里奇/著 赵映雪/译



新蕾出版社



国际大奖小说

Ruby Haller
呐喊红宝石

[美] 莎朗·克里奇 / 著 赵映雪 / 译

 新星出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

呐喊红宝石/(美)克里奇著;赵映雪译.

—天津:新蕾出版社,2007.1(2010.5 重印)

(国际大奖小说)

书名原文:Ruby Holler

ISBN 978-7-5307-3950-1

I. 呐…

II. ①克…②赵…

III. 儿童文学—长篇小说—美国—现代

IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 133218 号

RUBY HOLLER by Sharon Creech

Copyright © 2002 by Sharon Creech

Simplified Chinese translation copyright © 2007

by New Buds Publishing House

Published by arrangement with Writers House, LLC

ALL RIGHTS RESERVED

津图登字:02-2005-144

出版发行:新蕾出版社

E-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:山东新华印刷厂德州厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:150 千字

印 张:7.5

版 次:2010 年 5 月第 1 版第 12 次印刷

定 价:16.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现
印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



GONG DING XIAO SHUO

前言

国际大奖小说

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人,是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作,在故事和语言间得到和世俗不一样的气息,优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来;还有很多的智慧和见解,是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地,慢慢地,这阅读就使你有了格调,有了不平庸的眼睛。其实谁不知道,十有八九你是不可能成为一个文学家的,而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家,成为一个写小说的人呢?文学是抚摸所有人的灵魂的,如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯,只要你亲近过它,那么不管你是在怎样的境遇里,每天从事怎样的职业和怎样地操持,是设计房子还是打制家具,

它都会无声无息地照亮你,使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典,添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美,而不是才过了几年,人们已经在说,哎哟,好难看哦!

谁会不想要这样的一盏灯呢?

阅读优秀

文学是很丰富的,各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁,有很充裕的时间,还是有理由只阅读优秀的,而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人:“阅读经典!”这是他们的前人告诉他们的,他们也有了深切的体会,所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗:《有一个孩子向前走去》。诗里说:

有一个孩子每天向前走,
他看见最初的东西,他就变成那东西,
那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香,那么它会变成这个孩子的一部分;如果是杂乱的野草,那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去,走

进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！

自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算是这二三百

年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小松树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的太阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大了，我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧！”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧！”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧！”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好，读完了，放进你自己的书架，你永远也不会抽离的。

很多年后，你当父亲、母亲了，你会对儿子、女儿说：
“读一读它们，我的孩子！”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆，你会对孙辈们
说：“读一读它们吧，我都珍藏了一辈子了！”

一辈子的书。



Ruby Haller

目录

呐喊红宝石



- 第一章 银鸟 001
- 第二章 柏斯屯小溪孤儿院 003
- 第三章 呐喊红宝石 008
- 第四章 软炮炮的东西 010
- 第五章 反省角 015
- 第六章 机会 018
- 第七章 怀疑 022
- 第八章 糖果屋里的小兄妹 025
- 第九章 偶像 030
- 第十章 蛋 031
- 第十一章 啲咕先生 034



目录

呐喊红宝石

Ruby Haller

- 
- 第十二章 工作 035
- 第十三章 肉汁 038
- 第十四章 木头 047
- 第十五章 深夜的谈话 051
- 第十六章 斧头 057
- 第十七章 摇摇椅 061
- 第十八章 崔家 064
- 第十九章 石下基金 068
- 第二十章 穿过呐喊 072
- 第二十一章 失物招领 074
- 第二十二章 柏斯屯之行 079
- 



Ruby Haller

目录

呐喊红宝石

- 第二十三章 一切就绪 084
- 第二十四章 谛乐与赛蕊 089
- 第二十五章 呐喊的夜晚 093
- 第二十六章 棚里的谈话 102
- 第二十七章 试演 104
- 第二十八章 崔太太 110
- 第二十九章 决定 113
- 第三十章 梦魇 117
- 第三十一章 解药 119
- 第三十二章 划呀划，走啊走 122
- 第三十三章 阿雷的差事 127



目录

呐喊红宝石

Ruby Haller

- 第三十四章 方位 131
- 第三十五章 紧绷 134
- 第三十六章 长长的一串链子 137
- 第三十七章 语言图画 139
- 第三十八章 访查 141
- 第三十九章 杞人忧天 142
- 第四十章 箱子里的宝宝 147
- 第四十一章 逛街 151
- 第四十二章 呆头 155
- 第四十三章 兜圈子 157
- 第四十四章 进展 160





Ruby Haller

目录

呐喊红宝石

- 第四十五章 石头 162
- 第四十六章 呐喊的石头 164
- 第四十七章 跑啊 166
- 第四十八章 再度逛街 167
- 第四十九章 水下世界 172
- 第五十章 感觉 174
- 第五十一章 阿雷 178
- 第五十二章 独木筏 181
- 第五十三章 大笨蛋 182
- 第五十四章 慢动作 185
- 第五十五章 在路上 187



目录

呐喊红宝石

Ruby Haller

- 第五十六章 在河上 191
- 第五十七章 泡水的心脏 194
- 第五十八章 准备 196
- 第五十九章 投资 199
- 第六十章 医院的谈话 201
- 第六十一章 崔先生探险记 204
- 第六十二章 珠宝 207
- 第六十三章 “任务——达成”蛋糕 ... 210
- 第六十四章 估价 212
- 第六十五章 深夜的谈话 215
- 第六十六章 梦境 221



第一章

银 鸟

达拉斯俯身探出窗口，眼睛直盯着远处一只懒懒飞翔的鸟儿。阳光斜斜地射穿它上方的云层，好像专为这只鸟儿照明似的。

银鸟儿，达拉斯想，这是一只神奇的银鸟儿。

这只鸟儿突然转了身，往南朝着柏斯屯小城的上空飞来，飞到一栋褪色的黄色大楼——达拉斯倚身的窗口上。达拉斯伸出手臂，“这里！”他大叫，“来这里！”

那只鸟儿先是朝他冲来，而后再拔高身子飞过大楼，高高地飞上了天空，飞过小巷、铁轨和干涸了的河床。达拉斯看着它乘风升起，飞越一座又一座的土黄色山丘，消失在遥远的天际。

他的心仍牵挂着鸟儿，想象着鸟儿一直飞到一道窄窄的绿色山谷，山谷中有一个像土坑似的盆地，还有一条环绕盆地蜿蜒而过的小河。他想象那只鸟儿从天空俯冲而下到了河边，那儿的树梢有风轻轻拂过，小溪清澈透明，河底的石子历历可数。

也许那只银鸟儿飞回家了。

“给我离开那扇窗！”下面有个声音吼了起来，“不准倚在那里！”

达拉斯将身体探出来一点点，对着崔先生喊：“你看到那只银鸟儿了吗？”

“给我滚开，否则就跟你妹妹一样给我下来拔草。”崔先生这样威胁他。

达拉斯看见妹妹佛罗里达正一寸一寸地沿着走道从土里拔出一撮撮的杂草。

“烂杂草。”佛罗里达边骂边抓了把泥土从肩头往后扔去。

达拉斯看到那把泥土打到了崔先生的背，崔先生转过身，居高临下地俯视着佛罗里达，然后照着她的头甩了一巴掌。达拉斯真希望那只银鸟儿可以回来揪住崔先生，抓着他高高地飞过小城，再把他“砰”的一声丢下去。

第二章

柏斯屯小溪孤儿院

柏斯屯是个了无生气的小城，一个被遗忘很久、看起来随时可能消失的地方。一些曾经风光的小店和楼房后面紧跟着的是几间乱七八糟的破屋子，其中一栋楼房是柏斯屯小溪孤儿院，已经摇摇欲坠，朝火车铁轨和山丘方向倾斜。这栋楼房里住着两个办事效率不高的经理——崔先生和崔太太，他们的助手莱耕和十三个孤儿——从六个月到十三岁不等。

在柏斯屯小溪孤儿院中最大的孩子是对双胞胎——达拉斯和佛罗里达。从年龄来看，他们长得不算矮，深色头发，深色眼睛，虽然体格健壮却蓬头垢面，一点儿也不体面。达拉斯比较安静，常做白日梦，佛罗里达则比较暴躁，永远都在顶嘴，翻脸像翻书一样，从吃惊到恶心，一秒钟而已，说变就变。

孤儿院的经理崔先生和崔太太都是中年人，很挑剔，随时一副筋疲力尽的模样，像寒冬里瑟缩的树木。他们非常喜欢定规则——门廊、走道、孩子的床到处都贴着规则。一般规则、厨房规则、浴室规则、楼梯规则、地下